

Bilag C.

Toldkonvention vedrørende A.T.A. carnet for midlertidig indførsel af varer (A.T.A. Konvention).

Oversættelse.

CONVENTION
douanière sur le carnet A.T.A.
pour l'admission temporaire
de marchandises
(Convention A.T.A.)

Préambule.

Les Etats signataires de la présente Convention,

Réunis sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière et des Parties Contractantes à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (GATT) et avec le concours de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO),

Considérant les vœux exprimés par les représentants du commerce international et par d'autres milieux intéressés qui souhaitent voir faciliter l'accomplissement des formalités relatives à l'importation temporaire en franchise de marchandises,

Convaincus que l'adoption de procédures communes relatives à l'importation temporaire en franchise de marchandises apportera des avantages substantiels aux activités internationales, commerciales ou culturelles, et assurera aux systèmes douaniers des Parties Contractantes un plus haut degré d'harmonisation et d'uniformité,

Sont convenus de ce qui suit:

CUSTOMS CONVENTION
on the A.T.A. carnet for the
temporary admission of goods
(A.T.A. Convention)

Preamble.

The States signatory to the present Convention,

Meeting under the auspices of the Customs Co-operation Council and the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), in consultation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO),

Having regard to proposals made by representatives of international trade and other interests for facilitating the procedures for the temporary duty-free importation of goods,

Convinced that the adoption of common procedures for the temporary duty-free importation of goods would afford considerable advantages to international commercial and cultural activities and would secure a higher degree of harmony and uniformity in the Customs systems of the Contracting Parties,

Have agreed as follows:

TOLDKONVENTION
vedrørende A.T.A. carnet for
midlertidig indførsel af varer
(A.T.A. Konvention)

Præambel.

De stater, som har undertegnet denne Konvention, og som er samlet under Told-samarbejdets og de kontraherende parter i Den Almindelige Overenskomst om Told og Udenrigshandels (GATT) auspiciér i samråd med De Forenede Nationers Organisation for Uddannelse, Videnskab og Kultur (UNESCO), er

under hensyntagen til de af repræsentanter for den internationale handel og andre interesserede kredse fremsatte forslag om udvidelser af adgangen til midlertidig toldfri indførsel af varer,

i forvisning om, at vedtagelsen af almindelige regler for midlertidig toldfri indførsel af varer vil indebære væsentlige fordele for den internationale virksomhed på kommercielle og kulturelle områder og sikre øget harmoni og ensartethed i de kontraherende parters toldsystemer,

blevet enige om følgende: